

CESU	APRECIADO
1.º Grupo	Suposto a Deliberação do Pleno
DATA	Secretários
13/9/90	<i>[assinatura]</i>



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
CONSELHO FEDERAL DE EDUCAÇÃO

Raulino
7

733/90

INTERESSADO/MANTENEDORA	UF
INSTITUTO DAS APOSTOLAS DO SAGRADO CORAÇÃO DE JESUS - BAURU	SP

ASSUNTO:
Reconhecimento do Curso de Tradutor ministrado pela Universidade do Sagrado Coração

RELATOR: SR. CONS. RAULINO TRAMONTIN

PARECER Nº 733/90	CÂMARA ou COMISSÃO CESU	APROVADO EM: 14/09/90
		23000.
		PROCESSO Nº: 027535/88-57-C

1 - RELATÓRIO

A Reitoria da Universidade do Sagrado Coração, instalada em Bauru - SP, encaminha a este Conselho pedido de reconhecimento do curso de Tradutor.

O curso foi autorizado pelo Parecer 04/86 do Conselho Universitário daquela Universidade, com 60 (sessenta) vagas anuais, tendo iniciado suas atividades em 1987.

Pela Portaria 93, de 20/3/89-SESU/MEC, foi designada Comissão Verificadora composta pela Professora Dinorah O. Mendes e o Professor Lúcio Reiner, ambos da Universidade de Brasília.

Com base no relatório da Comissão Verificadora e dos contidos no processo este foi baixado em diligência através dos Despachos de Câmara 41/90 e 130/90. Atendidas as exigências procede-se à análise a seguir:

Dados sobre a Mantenedora/Universidade

O Instituto das Apóstolas do Sagrado Coração de Jesus que mantém a Universidade do Sagrado Coração, de acordo com seu Estatuto é uma sociedade civil, sem fins lucrativos e está registrada no Cartório de Pessoas Jurídicas Medeiros, sob o nº 128, Livro "A", folha 1, em 18/9/42.

A situação fiscal e parafiscal é regular.

Livros Grátis

<http://www.livrosgratis.com.br>

Milhares de livros grátis para download.

Dados sobre a Escola/Curso

Instalações Físicas

Para abrigar as atividades de 3º Grau o Instituto das Apóstolas do Sagrado Coração de Jesus dispõe atualmente de 29.199,41m² de área construída em terreno de 257.725m².

Os serviços de administração geral, acadêmica, financeira, microfilmagem, processamento de dados e biblioteca, situam-se nos blocos A e B.

Salas de aulas, laboratórios, salas-ambiente, teatro, recepção, órgãos de apoio e departamentos, estão distribuídos entre os blocos C, D, E, F e G.

A Universidade do Sagrado Coração possui 16 laboratórios, 9 salas-ambiente, 4 saletas-ambiente, 1 psicotécnico, 1 herbário, 1 sala para exposições, 2 museus, 1 clínica de psicologia aplicada e fonoaudiologia e 1 clínica de educação para a saúde, destinados ao desenvolvimento das atividades de ensino, pesquisa e extensão nas diversas áreas.

A instituição dispõe ainda de um núcleo de Audiovisual e de um laboratório de Línguas.

Segundo a Comissão Verificadora o curso ocupa atualmente as instalações do Departamento de Letras e Artes da USC, localizado às Alas D e F do complexo universitário.

O curso de Tradutor conta com 23 salas de aula, 1 laboratório de línguas, 1 sala de professores, 1 secretaria, 1 sala de chefia, 1 sala de coordenação e 1 sala de reuniões. A mobília é adequada e encontra-se em perfeito estado de conservação.

A descrição dessas instalações em termos de localização, área ocupada e cursos a que atendem, encontra-se anexa ao processo.

Biblioteca

A Biblioteca Central "Cor Jesu" está localizada no Campus Universitário da USC, alas A e B, pavimentos térreo e superior, ocupando uma área de 3.669,76m², permitindo fácil acesso aos seus usuários.

Existe na Universidade uma biblioteca central. Conta a mesma com um acervo de 67.477 obras, das quais 1.986 são de áreas afins. O número de dicionários e de 648 e volume de enciclopédias e de 1.220. A biblioteca conta com 447 assinaturas de periódicos de

todas as áreas. O corpo de funcionários é composto por dois bibliotecários, doze auxiliares de biblioteca e de 9 bolsistas.

A biblioteca funciona nos seguintes horários: de 2ª a 6ª feira, das 8:00 às 22:00 horas. Aos sábados, das 8:00 às 12:00 horas.

O sistema de classificação é o CDD e, para catalogação, adota as normas do Código Anglo Americano.

A Comissão Verificadora sugeriu à USC a atualização do acervo específico para o curso, tendo sido satisfatoriamente atendida. A IES encaminhou comprovantes das novas aquisições do acervo bibliográfico, estando as notas de compra anexas ao processo.

Funcionamento e Estrutura Curricular

A Comissão Verificadora informa que o curso de Tradutor ministrado pela Universidade do Sagrado Coração foi autorizado pelo Parecer 4/86, de 30/8/86, do Conselho Universitário.

O curso destina-se à formação, em nível de graduação, de Tradutores da Língua Inglesa, exclusivamente no sentido Inglês/Português. O curso possui 60(sessenta) vagas anuais em período de funcionamento integral, dando-se ingresso através de um único vestibular. A formação completa conclui-se por 6(seis) semestres, no mínimo, e em 14(quatorze) semestres no máximo. Os dois primeiros semestres básicos são dedicados a estudos básicos e comuns a diversos cursos.

É exigido o cumprimento de 26(vinte e seis) créditos obrigatórios no primeiro ciclo e 134(cento e trinta e quatro) créditos, obrigatórios no ciclo profissional, incluídos 6(seis) créditos de Estágio Supervisionado. Acrescidos, ainda, 4(quatro) créditos referentes a Educação Física e 2(dois) créditos a Estudos de Problemas Brasileiros, perfazendo um total de 166(cento e sessenta e seis) créditos.

Em relação ao currículo pleno do curso, a Comissão sugeriu à IES a introdução de novas disciplinas e a introdução de outras. Acolhendo a sugestão, a instituição encaminhou a este CFE um currículo novo, já introduzidas as alterações propostas pela Comissão Verificadora. Acompanha este novo currículo, o programa das disciplinas que sofreram alterações após a modificação curricular. Estes documentos encontram-se anexos ao processo.

A grade curricular encontra-se anexo a este parecer.

Corpo Docente

Dando cumprimento aos Despachos de Câmara 41/90 e 130/90, a IES apresentou relação completa do corpo docente, constituída de 16 professores cujo perfil acadêmico-profissional é o seguinte: 02 com Doutorado; 06 com Mestrado; 03 cursando Mestrado; 04 com Especialização; 01 com aperfeiçoamento. Do total de professores indicados 08 têm parecer de aprovação do CFE.

A relação do corpo docente encontra-se em anexo a este parecer.

II - VOTO DO RELATOR

Atendidas as exigências solicitadas é o Relator de parecer favorável ao reconhecimento do curso de Tradutor ministrado pela Universidade do Sagrado Coração, mantida pelo Instituto das Apóstolas do Sagrado Coração de Jesus, com sede em Bauru, Estado de São Paulo.

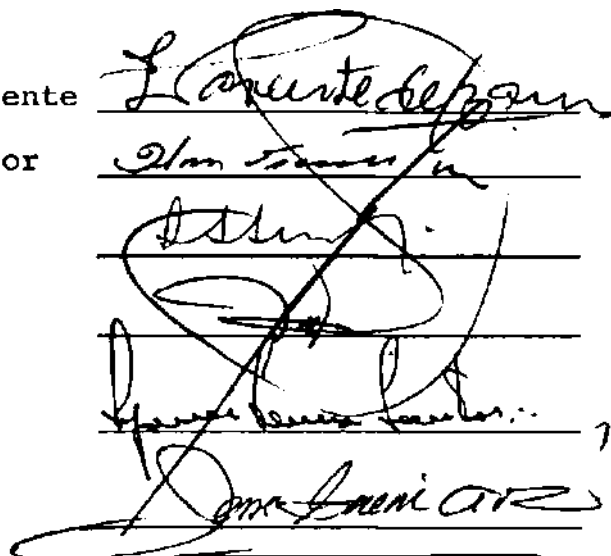
III - CONCLUSÃO DA CÂMARA

A Câmara de Ensino Superior acompanha o voto do Relator.

Sala das Sessões 13 de setembro de 1999.

Presidente

Relator



CURSO DE TRADUTOR CORPO
DOCENTE E RESPECTIVA QUALIFICAÇÃO

01. Luiz Gonzaga Garcia de Castro

Disc: Língua Portuguesa

Teoria e Técnica da Redação

Qualif: Licenciado em Letras Vernáculas e em Língua Portuguesa pela Faculdade de Filosofia, Ciências e Letras do Sagrado Coração de Jesus, 1973. Mestrado em Letras pela mesma Faculdade, 1976. Especialização em Língua Portuguesa e Literaturas Correspondentes e Matérias Pedagógicas pela Faculdade de Filosofia, Ciências e Letras do Sagrado Coração, 1973. Curso de extensão em Língua Portuguesa (semântica), Faculdade de Fil., Ciências e Letras do Sagrado Coração de Jesus, 1977. Participou do IV Congresso Brasileiro de Língua e Literatura, UFRJ, 1972. Possui trabalhos publicados e experiência no magistério superior Parecer do CFE nº 35/88 e nº 714/87 para Língua Portuguesa e nº 292/90 para Língua Portuguesa e Técnica da Redação. ACEITO

02. José Romão

Disc.: Filosofia

Qualif: Licenciado em Línguas Neolatinas, Faculdade de Filosofia, Ciências e Letras do Sagrado Coração de Jesus, 1960. Mestrado em Filosofia da Educação, FFCL Sagrado Coração de Jesus, 1968. Especialização em Filosofia e História da Educação, FFCL Sagrado Coração de Jesus, 1971. Pareceres do CFE nº 332/73, 309/79, 3432/75 e 292/90, para Filosofia. Possui experiência de magistério superior. ACEITO

03. Muricy Domingues

Disc: Metodologia das Ciências

Qualif: Licenciado em Geografia e História, FFCL Sagrado Coração de Jesus, 1957. Mestrado e Doutorado em Ciências Humanas, FFCL Sagrado Coração de Jesus, 1978

Curso de extensão em Estudos de Problemas Brasileiros e Geografia, Faculdade de Odontologia de Bauru, 1974 e IBGE, 1967, respectivamente. Possui diversos trabalhos publicados. Pareceres do CFE nº 309/79, para Metodologia das Ciências; nº 707/79 para Biogeografia; nº 3.466/75 e nº 292/90 para Metodologia das Ciências. Possui experiência no magistério superior. ACEITO

04. Sebastião Clementino da Silva

Disc: Estudo de Problemas Brasileiros

Qualif:: Licenciado em Geografia pela FFCL Sagrado Coração de Jesus, em 1982. cursando mestrado em Geografia na UNESP/São Carlos. Especialização em Metodologia do Ensino Superior, FFCL Sagrado Coração de Jesus, 1978. Possui Parecer do CFE nº 35/88 para Estudo de Problemas- Brasileiros. Docente na USC desde 1983. ACEITO

05. Valderez Nunes Miraglia

Disc: Educação Física

Qualif: Graduada em Educação Física pela Instituição Toledo de Ensino de Bauru em 1968 e Licenciada em Pedagogia pela Fundação Educacional de Avaré em 1978 Especialização em Educação Física, Recreação e Natação pela Escola de Educação Física de São Carlos em 1974. Realizou curso de extensão cultural na área pela Instituição Toledo de Ensino de Bauru, no ano de 1971. Possui trabalhos publicados. Pareceres do CFE nºs 3.432/75, 309/79, 185/80 e 292/90, para Educação Física. Possui experiência no magistério superior. ACEITO

06. Angela Maria Ferreira de Freitas

Disc: Língua Inglesa

Cultura Inglesa

Qualif: Licenciada em Letras-Inglês pelas Faculdades do Sagrado Coração de Bauru em 1985. Especialização em Língua Inglesa pela UNESP/Araraquara. Aperfeiçoamento em Língua Inglesa no Instituto Cultural Brasil Estados Unidos no período de 1967 a 1969. Realizou cursos avançados em Inglês nos U.S.A., no período de 1971 a 1972. Professora de Língua Inglesa desde

1977. Na USC desempenha .atividades docentes desde 1986. ACEITO

07. Aparecida Turolo Garcia (Ir. Jacinta)

Disc: Língua Latina

Ética Profissional

Qualif: Licenciada e Bacharel em Letras-Inglês pela Faculdade de Filosofia, Ciências e Letras do Sagrado Coração de Jesus em 1977 e 1978, respectivamente Mestrado e Doutorado em Filosofia pela Pontificia Universidade Urbaniana de Propaganda - Roma, 1984 e 1986, respectivamente. Especialização em Teologia Spirituale pelo Pontificio Instituto de Spiritualità Terezianum - Roma, no período de 1979 a 1980. Aperfeiçoamento em Metodologia do Ensino Superior pelo Centro de Estudos Superiores do Pará em 1983. Aperfeiçoamento em Teologia Bíblica pela FFCL Sagrado Coração de Jesus, no período de 1976 a 1979. Possui larga experiência no magistério superior, ministrando aulas na USC desde 1980. Possui parecer do CFE nº 292/90 para Língua Latina e Ética Profissional. Vários trabalhos publicados. ACEITO

08. Cleide Antônia Rapucci

Disc: Cultura Norteamericana
Literatura Inglesa

Literatura Norteamericana

Qualif: Licenciada em Letras-Inglês pelas Faculdades do Sagrado Coração - Bauru em 1983. Mestrado em Literatura Norteamericana pela Duquesne University U.S.A., no ano de 1986. Aperfeiçoamento em Língua Inglesa no Instituto York - Bauru no período de 1981 a 1983. Participação em vários cursos de extensão universitária. Possui larga experiência no magistério superior, pertencendo ao corpo docente da USC desde 1987. ACEITA

09. Salete da Silva Alberti

Disc: Cultura Brasileira

Qualif: Licenciada e Bacharel em Geografia e História pela FFCL Sagrado Coração do Jesus, em 1961 e 1962, respectivamente. Mostrado em Ciências Humanas (Geo

grafia) pela FFCL Sagrado Coração de Jesus em 1974. Especialização em Geografia pela FFCL Sagrado Coração de Jesus em 1971. Participação em vários cursos de extensão universitária. Possui larga experiência no magistério superior. Pareceres do CFE nº 3.866/76 para Sociologia e Antropologia; nº 4.278/75 para Antropologia Social e Cultura Brasileira nºs 2.191/73 e 292/90 para Cultura Brasileira. ACEITA

10. Gesiane Monteiro Branco Folkis

Disc: Teoria da Comunicação

Qualif: Licenciada e Bacharel em Letras-Inglês pela FFCL Sagrado Coração de Jesus, no ano de 1972. Licenciada em Pedagogia pela UNIFRAN em 1981. Mestrado em Letras pela FFCL Sagrado Coração de Jesus em 1976. Cursando Doutorado em Letras (Língua Portuguesa e Linguística) pela UNESP/Araraquara. Especialização em Letras/Português, pela FFCL Sagrado Coração de Jesus no ano de 1973. Aprovada em Concurso Público no ano de 1976, para a disciplina de Língua Portuguesa, através da Secretaria de Estado da Educação. Vários trabalhos publicados. Exerce atividades no ensino superior desde 1984. Possui grande experiência de magistério superior. ACEITA

11. Marilene Cabello Di Flora

Disc: Psicologia Social

Qualif: Licenciada em Pedagogia pela FFCL Sagrado Coração de Jesus no ano de 1987. Mestrado em Ciências Sociais pela Escola de Sociologia e Política de São Paulo no ano de 1987. Especialização em Filosofia e História da Educação e Sociologia pela FFCL Sagrado Coração de Jesus no ano de 1970 e 1973, respectivamente. Participação em vários cursos de extensão Universitária. Vários trabalhos publicados. Membro do Núcleo de Publicações Universitárias e Chefe do Departamento de Ciências Sociais da USC. Experiência no magistério superior desde 1967. Pareceres do CFE nº 2.023/75 e 309/79 para Sociologia Geral e nº 714/87 para Sociologia Geral e Sociologia da Educação. ACEITA

12. Rosemari Ferreira Megale

Disc: Teoria e Técnica da Tradução

Estágio Supervisionado (Laboratório)

Qualif: Licenciada e Bacharel em Letras pela UNICAMP no ano de 1985. Aperfeiçoamento em Tradutor e Intérprete pelo Centro de Línguas e Formação de Tradutores - Campinas em 1983. Neste mesmo Centro de Línguas, no período de 1984 a 1985, realizou Especialização em Tradução Literária. No Instituto Roosevelt de Idiomas/São Paulo no período de 1978 a 1980, realizou curso avançado de Língua Inglesa. Obteve bolsa de estudos por um ano, realizando estudos de especialização no Rye Country Day School-New York. Participou de vários cursos pela Associação Alumni - São Paulo. Possui experiência no magistério superior, sendo docente da USC desde 1988. Parecer do CFE nº 292/90 para Estágio Supervisionado. ACEITO

13. Magda Saturi Kimoto

Disc: Teoria da Tradução

Qualif: Bacharel em Letras com habilitação em Tradutor e habilitação em Inglês pela UNESP/São José do Rio Preto em 1982. Especialização em Língua Inglesa, Escolas Fisk, no período de 1978 a 1982. Especialização em Processo e Metodologia de Ensino pela USC no ano de 1990. Participação em vários cursos de extensão e concursos na área de Tradução. Desde o ano de 1986 é docente em Língua Inglesa no Instituto de Cultura Anglo-Americana de Botucatu. Possui experiência no magistério superior. ACEITA

14. Mary Francês B. Hemmons

Disc: Língua Inglesa

Teoria da Tradução

Prática da Tradução

Qualif: Natural de El Centro - Califórnia. Possui curso de Teologia Bíblica pelo Praine Bible Institute, em 1956. Associado em Arts - concentração: Linguística - em 1977, pelo Mt. San Jacinto College, Califórnia. Possui Aperfeiçoamento em Fonologia Avançada pela Universidade de Oklahoma, 1957.

pela Universidade do Sagrado Coração, período de 1989 a 1990. Possui vários cursos de extensão Universitária. Possui experiência de magistério superior. Desde 1964, realiza traduções de textos para Editoras Batistas, Igrejas Evangélicas no Brasil e atualmente no Núcleo de Publicações Universitárias da USC. ACEITA

15. Marisa Sormani Bastos

Disc: Língua Inglesa

Estágio Supervisionado

Qualif: Licenciado em Letras- Inglês, pelas Faculdades do Sagrado Coração em 1984. Cursando Mestrado em Letras (Linguística e Língua Portuguesa) pela UNESP/Araraquara. Aperfeiçoamento em Tradutor e Intérprete pela Associação Alumni/São Paulo, no período de 1987 a 1988. Aperfeiçoamento em Língua Inglesa no Instituto York - Bauru, no período de 1980 a 1982. Participação em diversos cursos de extensão universitária. Possui experiência no magistério superior. Desde 1985 pertence ao quadro de docentes da Universidade do Sagrado Coração. ACEITA

16. Renata Junqueira de Souza

Disc: Teoria da Tradução

Língua Inglesa

Qualif: Licenciada em Letras - habilitação em Tradutor e Inglês pela UNESP/São José do Rio Preto em 1987 Cursando Mestrado em Letras na PUC/Rio Grande do Sul, desde 1988, estando atualmente em fase de elaboração da dissertação. Participação em vários cursos de extensão universitária. No período de 1985 a 1986, realizou estudos na Duquesne University - Pittsburgh. Possui experiência de magistério superior ACEITA

ORGANIZAÇÃO CURRICULAR

DISCIPLINAS	CURSOS						CRÉDITOS
	I	II	III	IV	V	VI	
<u>PRIMEIRO CICLO</u>							
Língua Portuguesa	4	4					08
Teologia	4	4					08
Filosofia	3	3					06
Metodologia das Ciências	2	2					04
<u>CICLO PROFISSIONAL</u>							
Língua Portuguesa			4	4	4	4	16
Língua Latina	4	4					08
Linguística	4	4					08
Literatura Brasileira	4	4					08
Língua Inglesa	4	4	4	4	4	4	24
Literatura Inglesa	2	2	2	2			08
Literatura Norteamericana	2	2	2	2			08
Psicologia Social	4	4					08
Teoria da Tradução	4	4					08
Prática da Tradução	4	4	4	4			16
Ética Profissional	2	2					04
Estágio Supervisionado (Laboratório)	3	3					06
Teoria da Comunicação	2	2					04
Cultura Brasileira	4						04
Cultura Inglesa	2						02
Cultura Norteamericana	2						02
<u>ESPECIAIS</u>							
Estudo de Problemas Brasileiros	1	1					02
Educação Física	2	2					04
TOTAL.....							166

MEC/CFL

:

PARCER Nº

733/90

PROC. Nº

IV - DECISÃO DE PLENÁRIO

O Plenário do Conselho Federal de Educação aprovou, por unanimidade a Conclusão da Câmara.

Sala Barretto Filho, em 14 de 09 de 1990.

Livros Grátis

(<http://www.livrosgratis.com.br>)

Milhares de Livros para Download:

[Baixar livros de Administração](#)

[Baixar livros de Agronomia](#)

[Baixar livros de Arquitetura](#)

[Baixar livros de Artes](#)

[Baixar livros de Astronomia](#)

[Baixar livros de Biologia Geral](#)

[Baixar livros de Ciência da Computação](#)

[Baixar livros de Ciência da Informação](#)

[Baixar livros de Ciência Política](#)

[Baixar livros de Ciências da Saúde](#)

[Baixar livros de Comunicação](#)

[Baixar livros do Conselho Nacional de Educação - CNE](#)

[Baixar livros de Defesa civil](#)

[Baixar livros de Direito](#)

[Baixar livros de Direitos humanos](#)

[Baixar livros de Economia](#)

[Baixar livros de Economia Doméstica](#)

[Baixar livros de Educação](#)

[Baixar livros de Educação - Trânsito](#)

[Baixar livros de Educação Física](#)

[Baixar livros de Engenharia Aeroespacial](#)

[Baixar livros de Farmácia](#)

[Baixar livros de Filosofia](#)

[Baixar livros de Física](#)

[Baixar livros de Geociências](#)

[Baixar livros de Geografia](#)

[Baixar livros de História](#)

[Baixar livros de Línguas](#)

[Baixar livros de Literatura](#)
[Baixar livros de Literatura de Cordel](#)
[Baixar livros de Literatura Infantil](#)
[Baixar livros de Matemática](#)
[Baixar livros de Medicina](#)
[Baixar livros de Medicina Veterinária](#)
[Baixar livros de Meio Ambiente](#)
[Baixar livros de Meteorologia](#)
[Baixar Monografias e TCC](#)
[Baixar livros Multidisciplinar](#)
[Baixar livros de Música](#)
[Baixar livros de Psicologia](#)
[Baixar livros de Química](#)
[Baixar livros de Saúde Coletiva](#)
[Baixar livros de Serviço Social](#)
[Baixar livros de Sociologia](#)
[Baixar livros de Teologia](#)
[Baixar livros de Trabalho](#)
[Baixar livros de Turismo](#)